
HHS Office for Civil Rights in Ac



September 14, 2016

Now Available: New Section 1557 FAQs on Language Access Requirements and the Top 15 Languages

Earlier this year, HHS OCR finalized the rule implementing Section 1557 of the Affordable Care Act (ACA) of 2010. Section 1557 is the nondiscrimination provision of the ACA and states that individuals cannot be subject to discrimination based on their race, color, national origin, sex, age or disability.

Beginning on October 17, 2016, covered entities will be required to post Notices of Nondiscrimination and Taglines that alert individuals with limited English proficiency (LEP) to the availability of language assistance services. In advance of the approaching deadline, the HHS OCR website has been updated with new information to assist covered entities.

Frequently Asked Questions on the Estimates for the Top 15 Languages Spoken by Individuals with Limited English Proficiency

As a resource for covered entities, HHS OCR has issued Frequently Asked Questions on the language access requirements under Section 1557. In addition, HHS OCR has made available a table displaying the top 15 languages spoken by individuals with limited English proficiency (LEP) in each State, the District of Columbia, Puerto Rico and each U.S. Territory based on OCR's research.

- [Read the FAQs on the Language Access Requirements.](#)
- [Click here to view the table of the top 15 languages.](#)

Covered entities may use the data provided in this table to implement the language access requirements, although nothing in the Section 1557 regulation requires covered entities to use OCR's resource in doing so.

Reminder! HHS OCR's website has sample documents of a Notice of Nondiscrimination, Statement of Nondiscrimination and Taglines available for download in 64 languages and in two file formats.

- [Click here for translated materials.](#)

More information about Section 1557, including fact sheets and training materials, is [available on our website.](#)

To learn more about non-discrimination and health information privacy laws, your civil rights, and privacy rights in health care and human service settings, and to find information on how to file a complaint, visit us at www.hhs.gov/ocr.

Follow OCR on Twitter at <http://twitter.com/HHSOCR>.

###

This email is being sent to you from the OCR-Security-List listserv, operated by the Office for Civil Rights (OCR) in the US Department of Health and Human Services.

This is an announce-only list, a resource to distribute information about the HIPAA Privacy and Security Rules. For additional information on a wide range of topics about the Privacy and Security Rules, please visit the OCR Privacy website at <http://www.hhs.gov/ocr/privacy/index.html>. You can also call the OCR Privacy toll-free phone line at (866) 627-7748. Information about OCR's civil rights authorities and responsibilities can be found on the OCR home page at <http://www.hhs.gov/ocr/office/index.html>.

If you believe that a person or organization covered by the Privacy and Security Rules (a "covered entity") violated your health information privacy rights or otherwise violated the Privacy or Security Rules, you may file a complaint with OCR. For additional information about how to file a complaint, visit OCR's web page on filing complaints at <http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/index.html>.

To subscribe to or unsubscribe from the list serv, go to <https://list.nih.gov/cgi-bin/wa.exe?SUBED1=OCR-SECURITY-LIST&a=1>

This is an EXTERNAL email. Exercise caution. DO NOT open attachments or click on any links from unknown senders or unexpected email.

Notice of Nondiscrimination Taglines

Spanish / Español:

ATENCIÓN: si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al 1-877-696-6775 (TTY: 1-877-696-6775).

French Creole (Haitian Creole) / Franse kreyòl (kreyòl ayisyen)

ATANSYON: Si w pale Kreyòl Ayisyen, gen sèvis èd pou lang ki disponib gratis pou ou. Rele 1-877-696-6775 (TTY: 1-877-696-6775).

Vietnamese / Tiếng Việt:

CHÚ Ý: Nếu bạn nói Tiếng Việt, có các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí dành cho bạn. Gọi số 1-877-696-6775 (TTY: 1-877-696-6775).

Portuguese / português:

ATENÇÃO: Se fala português, encontram-se disponíveis serviços linguísticos, grátis. Ligue para 1-877-696-6775 (TTY: 1-877-696-6775).

Chinese / 中文:

注意：如果您使用繁體中文，您可以免費獲得語言援助服務。請致電 1-877-696-6775 (TTY: 1-877-696-6775)

French / français:

ATTENTION : Si vous parlez français, des services d'aide linguistique vous sont proposés gratuitement. Appelez le 1-877-696-6775 (ATS : 1-877-696-6775).

Tagalog:

PAUNAWA: Kung nagsasalita ka ng Tagalog, maaari kang gumamit ng mga serbisyo ng tulong sa wika nang walang bayad. Tumawag sa 1-877-696-6775 (TTY: 1-877-696-6775).

Russian / русский:

ВНИМАНИЕ: Если вы говорите на русском языке, то вам доступны бесплатные услуги перевода. Звоните 1-877-696-6775 (телетайп: 1-877-696-6775).

Arabic / العربية:

ملحوظة: إذا كنت تتحدث اذكر اللغة، فإن خدمات المساعدة اللغوية تتوافر لك بالمجان. اتصل برقم 1-877-696-6775 (رقم هاتف الصم والبكم: 1-877-696-6775).

Italian / italiano:

ATTENZIONE: In caso la lingua parlata sia l'italiano, sono disponibili servizi di assistenza linguistica gratuiti. Chiamare il numero 1-877-696-6775 (TTY: 1-877-696-6775).

German / Deutsche:

ACHTUNG: Wenn Sie Deutsch sprechen, stehen Ihnen kostenlos sprachliche Hilfsdienstleistungen zur Verfügung. Rufnummer: 1-877-696-6775 (TTY: 1-877-696-6775).

Korean / 한국어:

주의: 한국어를 사용하시는 경우, 언어 지원 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다. 1-877-696-6775 (TTY: 1-877-696-6775)번으로 전화해 주십시오.

Polish / Polski:

UWAGA: Jeżeli mówisz po polsku, możesz skorzystać z bezpłatnej pomocy językowej. Zadzwoń pod numer 1-877-696-6775 (TTY: 1-877-696-6775).

Gujarati / ગુજરાતી:

સુચના: જો તમે ગુજરાતી બોલતા હો, તો નિ:શુલ્ક ભાષા સહાય સેવાઓ તમારા માટે ઉપલબ્ધ છે. ફોન કરો 1-877-696-6775 (TTY: 1-877-696-6775).

Thai / ไทย:

เรียน: ถ้าพูดภาษาไทยคุณสามารถใช้บริการช่วยเหลือทางภาษาได้ฟรี โทร 1-877-696-6775 (TTY: 1-877-696-6775).

Haitian Creole Notice of Nondiscrimination / Avi kreyòl ayisyen nan Diskriminasyon

Sa a pratik medikal konfòm ak lwa sou dwa sivil Federal ki aplikab yo e li pa fè diskriminasyon sou baz ras, koulè, peyi orijin, laj, enfimite oswa sèks. Sa a Pratik medikal pa ekskli moun oswa trete yo nan fason ki diferan akòz ras, koulè, peyi orijin, laj, enfimite oswa sèks yo.

Sa a pratik medikal:

- Bay èd ak sèvis gratis pou moun ki andikape pou yo kominike avèk nou nan fason ki efikas, tankou:

- Enèprèt langaj siy ki kalifye

- Enfòmasyon ekri nan lòt fòma (gwo lèt, odyo, fòma elektwonik ki aksesib, lòt fòma)

- Bay sèvis lang gratis a moun lang prensipal yo pa Anglè, tankou:

- Enèprèt kalifye

- Enfòmasyon ki ekri nan lòt lang

Si w bezwen sèvis sa yo, kontakte administratè nan biwo

Si w kwè sa a pratik medikal pa t bay sèvis sa yo oswa te fè diskriminasyon nan yon lòt fason sou baz ras, koulè, peyi orijin, laj, enfimite oswa sèks, ou ka depoze yon plent nan: administratè nan biwo. Ou ka depoze yon plent an pèsòn oswa pa lapòs, pa faks oswa pa imel. Si w bezwen èd pou w depoze yon plent administratè nan biwo disponib pou ede w.

Ou ka depoze yon plent pou dwa sivil tou nan U.S. Department of Health and Human Services, (Ministè Sèvis Sante ak Imen Ameriken), Office for Civil Rights (Biwo Dwa Sivil) atravè Office for Civil Rights Portal, pa mwayen elektwonik ki disponib nan <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, oswa pa lapòs oswa:

U.S. Department of Health and Human Services

200 Independence Avenue, SW

Room 509F, HHH Building

Washington, D.C. 20201

1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)

Fòmèlè pou plent yo disponib nan <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

Vietnamese Notice of Nondiscrimination / Thông báo của Việt Nam, không phân biệt đối xử

Hành nghề y này tuân thủ luật dân quyền hiện hành của Liên bang và không phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, khuyết tật, hoặc giới tính. Hành nghề y này không loại trừ mọi người hoặc đối xử với họ khác biệt vì chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, khuyết tật, hoặc giới tính.

Hành nghề y này:

• Cung cấp dịch vụ hỗ trợ miễn phí cho những người khuyết tật để giao tiếp với chúng tôi có hiệu quả, như:

- Thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu đủ năng lực
- Thông tin bằng văn bản ở các định dạng khác (chữ in lớn, âm thanh, định dạng điện tử có thể tiếp cận, các định dạng khác)

• Cung cấp miễn phí các dịch vụ ngôn ngữ cho những người có ngôn ngữ chính không phải là tiếng Anh, như:

- Thông dịch viên đủ năng lực
- Thông tin được trình bày bằng ngôn ngữ khác

Nếu bạn cần những dịch vụ này, hãy liên hệ quản trị văn phòng.

Nếu bạn tin rằng hành nghề y này không cung cấp những dịch vụ này hoặc phân biệt đối xử theo cách khác dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, khuyết tật, hoặc giới tính, bạn có thể nộp đơn khiếu nại với: quản trị văn phòng. Bạn có thể trực tiếp nộp đơn khiếu nại hoặc gửi qua đường bưu điện, chuyển fax, hoặc email. Nếu bạn cần trợ giúp nộp đơn khiếu nại, quản trị văn phòng sẵn sàng giúp bạn.

Bạn cũng có thể nộp đơn khiếu nại về dân quyền lên U.S. Department of Health and Human Services (Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ), Office for Civil Rights (Văn Phòng Dân Quyền) bằng hình thức điện tử qua Office for Civil Rights Complaint Portal, có trên trang <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, hoặc qua đường bưu điện hoặc bằng điện thoại tại:

U.S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW

Room 509F, HHH Building

Washington, D.C. 20201

1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)

Các mẫu khiếu nại có trên trang <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

Portuguese Notice of Nondiscrimination / Aviso português da não discriminação

Esta prática médica cumpre as leis de direitos civis federais aplicáveis e não exerce discriminação com base na raça, cor, nacionalidade, idade, deficiência ou sexo. Esta prática médica não exclui ou trata de forma diferente devido à raça, cor, nacionalidade, idade, deficiência ou sexo.

Esta prática médica:

- Faculta ajuda e serviços gratuitos a pessoas com dificuldades de comunicar de forma eficaz connosco, tais como:

- Intérpretes de língua gestual qualificados
- Informação escrita noutros formatos (impressão maior, áudio, formatos electrónicos acessíveis, outros formatos)

- Faculta serviços linguísticos grátis a pessoas cuja língua principal não é inglês, tais como:

- Intérpretes qualificados
- Informação escrita noutros idiomas

Se necessita destes serviços, contacte o administrador do escritório.

Se considera que a esta prática médica não cumpriu estes serviços ou exerceu discriminação de outra forma com base na raça, cor, nacionalidade, idade, deficiência ou sexo, pode apresentar uma reclamação junto de: o administrador do escritório. Pode apresentar uma reclamação pessoalmente ou por correio, fax ou e-mail. Se precisar de ajuda para efectuar a reclamação, o/a o administrador do escritório estará disponível para o/a auxiliar.

Pode também apresentar uma reclamação de direitos civis junto do U.S. Department of Health and Human Services (Departamento de Saúde e dos Serviços Humanos dos Estados Unidos da América), Office for Civil Rights (Gabinete de Direitos Civis), por via electrónica através do Office for Civil Rights Complaint Portal, disponível em

<https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, ou por correio ou telefone:

U.S. Department of Health and Human Services

200 Independence Avenue, SW

Room 509F, HHH Building

Washington, D.C. 20201

1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)

Os formulários de reclamações encontram-se disponíveis em

<http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

Chinese Notice of Nondiscrimination / 非歧視通知中國

这种医疗实践 遵守適用的聯邦民權法律規定，不因種族、膚色、民族血統、年齡、殘障或性別而歧視任何人。这种医疗实践 不因種族、膚色、民族血統、年齡、殘障或性別而排斥任何人或以不同的方式對待他們。

这种医疗实践：

- 向殘障人士免費提供各種援助和服務，以幫助他們與我們進行有效溝通，如：
 - 合格的手語翻譯員
 - 以其他格式提供的書面資訊（大號字體、音訊、無障礙電子格式、其他格式）
- 向母語非英語的人員免費提供各種語言服務，如：
 - 合格的翻譯員
 - 以其他語言書寫的資訊

如果您需要此類服務，請聯絡辦公室管理員

如果您認為 这种医疗实践 未能提供此類服務或者因種族、膚色、民族血統、年齡、殘障或性別而透過其他方式歧視您，您可以向 辦公室管理員。您可以親自提交投訴，或者以郵寄、傳真或電郵的方式提交投訴。如果您在提交投訴方面需要幫助，辦公室管理員 可以幫助您。

您還可以向 U.S. Department of Health and Human Services（美國衛生及公共服務部）的 Office for Civil Rights（民權辦公室）提交民權投訴，透過 Office for Civil Rights Complaint Portal 以電子方式投訴：<https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>，或者透過郵寄或電話的方式投訴：

U.S. Department of Health and Human Services

200 Independence Avenue, SW

Room 509F, HHH Building

Washington, D.C.20201

1-800-368-1019，800-537-7697 (TDD)（聾人用電信設備）

登入 <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html> 可獲得投訴表格。